

Kúpna zmluva
č. 048804352200

uzatvorená podľa § 588 a nasledujúcich ustanovení
Občianskeho zákonníka
medzi zmluvnými stranami

Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava

Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava 1
Zastúpené : Ing. Tatiana Kratochvílová,
prvá námestníčka primátora
podľa Podpisového poriadku
účinného ku dňu podpisu tejto zmluvy
Peňažný ústav : Československá obchodná
banka, a. s.
Číslo účtu : IBAN

BIC-SWIFT CEKOSKBX
Variabilný symbol : 488043522
IČO : 00 603 481
(ďalej aj ako „**predávajúci**“)

a

BILLA s.r.o.
IČO: 31 347 037
so sídlom: Bajkalská 19/A, 821 02
Bratislava
zápis: Obchodný register
Okresného súdu Bratislava I.
oddiel: Sro, vložka č.:
4758/B.
zastúpenie: Ing. Tomáš Staňo, konateľ

Arnd Riehl, konateľ
(ďalej aj ako „**kupujúci**“)
(ďalej spolu aj ako „**zmluvné strany**“)
(ďalej aj ako „**zmluva**“)

Čl. 1

Predmet zmluvy

1. Hlavné mesto SR Bratislava je výlučným
vlastníkom nehnuteľnosti nachádzajúcej
sa v k. ú. Petržalka, obec BA-m.č. Petržalka,
okres Bratislava V, a to
- pozemku registra „C“ KN parc. č. 1860/18 –
zastavané plochy a nádvorí vo výmere 2211
m², vedený na LV č. 1748,

Kaufvertrag
Nr. 048804352200

abgeschlossen gemäß § 588 ff. des Bürgerlichen
Gesetzbuches
zwischen den Vertragsparteien

**Bratislava, die Hauptstadt der Slowakischen
Republik**

Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava 1
Vertreten durch: Ing. Tatiana Kratochvílová,
erster stellvertretender Bürgermeister
gemäß der zum Zeitpunkt der Unterzeichnung dieses
Vertrages gültigen Unterschriftenordnung
Finanzinstitut: Československá obchodná
banka, a. s.
Kontonummer: IBAN

B.
Variables Symbol: 488043522
ID-Nr.: 00 603 481
(im Folgenden als „**Verkäufer**“ bezeichnet)

und

BILLA s.r.o.
ID-Nr.: 31 347 037
mit Sitz: Bajkalská 19/A, 821 02
Bratislava
Eingetragen in: Handelsregister des
Bezirksgerichts Bratislava I.
Abteilung: Sro, Einlage Nr.: 4758/B.

Vertreten durch: Ing. Tomáš Staňo,
Geschäftsführer
Arnd Riehl, Geschäftsführer
(im Folgenden als „**Käufer**“ bezeichnet)
(im Folgenden zusammen als „**Vertragsparteien**“
bezeichnet)
(im Folgenden als „**Vertrag**“ bezeichnet)

Art. 1

Gegenstand des Vertrages

1. Bratislava, die Hauptstadt der Slowakischen
Republik, ist alleiniger Eigentümer der Immobilie
im Katastergebiet Petržalka, Gemeinde Bratislava
- Stadtbezirk Petržalka, Bezirk Bratislava V,
nämlich
- Parzelle des Registers „C“,
Liegenschaftskataster, Parzelle Nr. 1860/18
– bebaute Gebiete und Höfe im Bereich von
2.211 m², aufgeführt auf der
Eigentumsurkunde Nr. 1748,

- -pozemku registra „C“ KN parc. č. 1860/15 – zastavané plochy a nádvoría vo výmere 1579 m², vedený na LV č. 1748,
 - -pozemku registra „C“ KN parc. č. 1860/17 – ostatné plochy vo výmere 294 m², vedený na LV č. 1748, (ďalej aj ako „**Pozemky**“).
2. Kupujúci je výlučným vlastníkom stavby so súpis. č. 3540 – supermarket BILLA, situovanej na pozemku parc. č. 1860/18 k. ú. Petržalka, zapísaného na LV č. 3560 v podiele 1/1.
3. Geometrickým plánom č. 262/2021 zo dňa 15.10.2021 vyhotoveným spoločnosťou fm-geo, s.r.o., so sídlom Majerníková 1/A, 841 05 Bratislava, IČO 36 716 707, úradne overeným Okresným úradom Bratislava, katastrálnym odborom pod číslom G1-2266/21 zo dňa 05.11.2021 boli vytvorené nové pozemky registra „C“ KN, a to:
- - parc. č. 1860/64 – zastavané plochy a nádvoría vo výmere 109 m², ktorý vznikol z časti pozemku registra „C“ KN parc. č. 1860/15, k. ú. Petržalka, zapísaného na LV č. 1748,
 - - parc. č. 1860/65 – zastavané plochy a nádvoría vo výmere 113 m², ktorý vznikol z časti pozemku registra „C“ KN parc. č. 1860/15, k. ú. Petržalka, zapísaného na LV č. 1748,
 - - parc. č. 1860/66 – zastavané plochy a nádvoría vo výmere 134 m², ktorý vznikol z časti pozemku registra „C“ KN parc. č. 1860/15, k. ú. Petržalka, zapísaného na LV č. 1748,
 - - parc. č. 1860/67 – zastavané plochy a nádvoría vo výmere 65 m², ktorý vznikol z časti pozemku registra „C“ KN parc. č. 1860/15, k. ú. Petržalka, zapísaného na LV č. 1748 (ďalej aj ako „**GP č. 262/2021**“).
4. Predmetom prevodu podľa tejto kúpnej zmluvy sú nehnuteľnosti nachádzajúce sa v k. ú. Petržalka, obec BA-m.č. Petržalka, okres Bratislava V, a to:
- Parzelle des Registers „C“, Liegenschaftskataster, Parzelle Nr. 1860/15 – bebaute Gebiete und Höfe im Bereich von 1.579 m², aufgeführt auf der Eigentumsurkunde Nr. 1748,
 - Parzelle des Registers „C“, Liegenschaftskataster, Parzelle Nr. 1860/17 – weitere Gebiete im Bereich von 294 m², aufgeführt auf der Eigentumsurkunde Nr. 1748, (im Folgenden als „**Parzellen**“ bezeichnet).
2. Der Käufer ist alleiniger Eigentümer des Gebäudes mit dem Registriernummer 3540 – BILLA-Supermarkt, das sich auf die Parzelle Nr. 1860/18 Katastergebiet Petržalka, aufgeführt auf der Eigentumsurkunde Nr. 3560, im Anteil von 1/1 befindet.
3. Mit dem geometrischen Plan Nr. 262/2021 vom 15.10.2021 erstellt von fm-geo, s.r.o., mit Sitz in Majerníková 1/A, 841 05 Bratislava, ID-Nr. 36 716 707, amtlich beglaubigt vom Bezirksamt Bratislava, Katasteramt unter der Nummer G1-2266/21 vom 05.11.2021 wurden neue Parzellen des Registers „C“ im Liegenschaftskataster geschaffen, und zwar:
- Parzelle Nr. 1860/64 – bebaute Gebiete und Höfe im Bereich von 109 m², die aus einem Teil des Registers „C“, Liegenschaftskataster, Parzelle Nr. 1860/15, Katastergebiet Petržalka, aufgeführt auf der Eigentumsurkunde Nr. 1748, entstanden ist,
 - Parzelle Nr. 1860/65 – bebaute Gebiete und Höfe im Bereich von 113 m², die aus einem Teil des Registers „C“, Liegenschaftskataster, Parzelle Nr. 1860/15, Katastergebiet Petržalka, aufgeführt auf der Eigentumsurkunde Nr. 1748, entstanden ist,
 - Parzelle Nr. 1860/66 – bebaute Gebiete und Höfe im Bereich von 134 m², die aus einem Teil des Registers „C“, Liegenschaftskataster, Parzelle Nr. 1860/15, Katastergebiet Petržalka, aufgeführt auf der Eigentumsurkunde Nr. 1748, entstanden ist,
 - Parzelle Nr. 1860/67 – bebaute Gebiete und Höfe im Bereich von 65 m², die aus einem Teil des Registers „C“, Liegenschaftskataster, Parzelle Nr. 1860/15, Katastergebiet Petržalka, aufgeführt auf der Eigentumsurkunde Nr. 1748, entstanden ist, (im Folgenden als „**GP-Nr. 262/2021**“ bezeichnet).
4. Der Gegenstand der Übertragung nach diesem Kaufvertrag sind die im Katastergebiet Petržalka, Gemeinde Bratislava - Stadtbezirk Petržalka, Bezirk Bratislava V sich befindenden Immobilien, nämlich:

- pozemok registra „C“ KN parc. č. 1860/18 – zastavané plochy a nádvoría vo výmere 2211 m², vedený na LV č. 1748,
- novovytvorený pozemok parc. č. 1860/64 – zastavané plochy a nádvoría vo výmere 109 m², ktorý vznikol z časti pozemku registra „C“ KN parc. č. 1860/15, k. ú. Petržalka, zapísaného na LV č. 1748, podľa GP č. 262/2021,
- novovytvorený pozemok parc. č. 1860/65 – zastavané plochy a nádvoría vo výmere 113 m², ktorý vznikol z časti pozemku registra „C“ KN parc. č. 1860/15, k. ú. Petržalka, zapísaného na LV č. 1748, podľa GP č. 262/2021,
- novovytvorený pozemok parc. č. 1860/66 – zastavané plochy a nádvoría vo výmere 134 m², ktorý vznikol z časti pozemku registra „C“ KN parc. č. 1860/15, k. ú. Petržalka, zapísaného na LV č. 1748, podľa GP č. 262/2021,
- novovytvorený pozemok parc. č. 1860/67 – zastavané plochy a nádvoría vo výmere 65 m², ktorý vznikol z časti pozemku registra „C“ KN parc. č. 1860/15, k. ú. Petržalka, zapísaného na LV č. 1748, podľa GP č. 262/2021, (ďalej aj ako „**predmet prevodu**“).
- Parzelle des Registers "C", Liegenschaftskataster, Parzelle Nr. 1860/18 – bebaute Gebiete und Höfe im Bereich von 2.211 m², aufgeführt auf der Eigentumsurkunde Nr. 1748,
- neu ersteite Parzelle Nr. 1860/64 – bebaute Gebiete und Höfe im Bereich von 109 m², die aus einem Teil des Registers „C“, Liegenschaftskataster, Parzelle Nr. 1860/15, Katastergebiet Petržalka, aufgeführt auf der Eigentumsurkunde Nr. 1748, nach GP-Nr. 262/2021 entstanden ist,
- neu erstellte Parzelle Nr. 1860/65 – bebaute Gebiete und Höfe im Bereich von 113 m², die aus einem Teil des Registers „C“, Liegenschaftskataster, Parzelle Nr. 1860/15, Katastergebiet Petržalka, aufgeführt auf der Eigentumsurkunde Nr. 1748, nach GP-Nr. 262/2021 entstanden ist,
- neu erstellte Parzelle Nr. 1860/66 – bebaute Gebiete und Höfe im Bereich von 134 m², die aus einem Teil des Registers „C“, Liegenschaftskataster, Parzelle Nr. 1860/15, Katastergebiet Petržalka, aufgeführt auf der Eigentumsurkunde Nr. 1748, nach GP-Nr. 262/2021 entstanden ist,
- neu erstellte Parzelle Nr. 1860/67 – bebaute Gebiete und Höfe im Bereich von 65 m², die aus einem Teil des Registers „C“, Liegenschaftskataster, Parzelle Nr. 1860/15, Katastergebiet Petržalka, aufgeführt auf der Eigentumsurkunde Nr. 1748, nach GP-Nr. 262/2021 entstanden ist (im Folgenden als „**Gegenstand der Übertragung**“ bezeichnet).

Čl. 2

Kúpna cena

1. Predávajúci predáva a kupujúci kupuje predmet prevodu uvedený v čl. 1 odsek 4 tejto zmluvy za kúpnu cenu celkom **778.466,64 eur**, (slovom: sedemstosedemdesiatosemtisíc štyristošesťdesiatšesť euro a šesťdesiatštyri centov), t. j. za 295,77 eur/m² do svojho výlučného vlastníctva v podiele 1/1.
2. Kúpna cena bola stanovená na základe rozhodnutia č. 40/2020 primátora hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy, ktorým sa stanovujú zásady cenotvorby kúpnej ceny so zohľadnením Znaleckého posudku č. 87/2022 zo dňa 11.05.2022 vyhotoveného Ing. Peter Kapusta, Saratovská 3424/6C, 841 02 Bratislava, znalcom v odbore stavebníctvo, odvetvie odhad hodnoty nehnuteľností, evidenčné číslo znalca 911 517.

Art. 2

Kaufpreis

1. Der Verkäufer verkauft und der Käufer kauft den in Art. 1 Abs. 4 dieses Vertrages genannten Gegenstand der Übertragung für den gesamten Kaufpreis von **778.466,64 Euro**, (in Worten: siebenhundertachtundsiebzigtausendvierhundertsechszig Euro und vierundsechzig Cent), also für 295,77 Euro/m² in sein ausschließliches Eigentum im Anteil von 1/1.
2. Der Kaufpreis wurde auf Grundlage des Beschlusses Nr. 40/2020 des Bürgermeisters von Bratislava, der Hauptstadt der Slowakischen Republik, der die Grundsätze der Kaufpreisfestsetzung unter Berücksichtigung des Gutachtens Nr. 87/2022 erstellt von Ing. Peter Kapusta, Saratovská 3424/6C, 841 02 Bratislava, der Sachverständiger im Bereich Bauwesen, immobilienbewertungsbranche, Sachverständigenregistrierungsnummer 911 517 vom 11.05.2022 festgelegt.

- 3. Kupujúci je povinný uhradiť dohodnutú kúpnu cenu vo výške **778.466,64 eur** na účet hlavného mesta SR Bratislavy IBAN vedený v Československej obchodnej banke, a. s., variabilný symbol č. 488043522, naraz do 30 dní odo dňa obojstranného podpisu tejto kúpnej zmluvy.
- 4. Kupujúci je ďalej povinný uhradiť predávajúcemu náhradu za vypracovanie znaleckého posudku č. 87/2022 vo výške **200,00 eur** na účet hlavného mesta SR Bratislavy IBAN vedený v Československej obchodnej banke, a. s., variabilný symbol č. 488043522 do 30 dní odo dňa obojstranného podpisu tejto kúpnej zmluvy.
- 5. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak kupujúci nezaplatí riadne a včas kúpnu cenu, je povinný zaplatiť predávajúcemu zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z dlžnej čiastky za každý deň omeškania. Týmto ustanovením nie je dotknuté ustanovenie § 545 ods. 2 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník, a predávajúci je oprávnený požadovať aj náhradu škody spôsobenú nezaplatením dlžnej čiastky vo výške presahujúcej výšku zmluvnej pokuty. Takisto je kupujúci, v prípade neuhradenia kúpnej ceny riadne a včas, povinný zaplatiť predávajúcemu spolu s omeškanou platbou, úroky z omeškania podľa ustanovenia § 517 ods. 2 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník.
- 3. Der Käufer ist verpflichtet, den vereinbarten Kaufpreis in der Höhe von **778.466,64 Euro** auf das Konto von Bratislava, der Hauptstadt der Slowakischen Republik, IBAN , geführt bei der Československá obchodná banka, a. s., variables Symbol Nr. 488043522 einmalig innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum der beidseitigen Unterzeichnung dieses Kaufvertrages zu zahlen.
- 4. Der Käufer ist auch verpflichtet, dem Verkäufer eine Entschädigung für die Erstellung des Gutachtens Nr. 87/2022 in der Höhe von **200,00 Euro** auf das Konto von Bratislava, der Hauptstadt der Slowakischen Republik, IBAN , geführt bei der Československá obchodná banka, a. s., variables Symbol Nr. 488043522 innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum der beidseitigen Unterzeichnung dieses Kaufvertrages zu zahlen.
- 5. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass der Käufer, wenn er den Kaufpreis nicht ordnungsgemäß und fristgerecht zahlt, dem Verkäufer eine Vertragsstrafe in der Höhe von 0,05 % des fälligen Betrages für jeden Verzugstag zu zahlen hat. Diese Bestimmung berührt nicht die Bestimmung des § 545 Abs. 2 des Gesetzes Nr. 40/1964 Slg. Bürgerliches Gesetzbuch, und der Verkäufer ist berechtigt, einen die Vertragsstrafe übersteigenden Schadensersatz wegen Nichtzahlung des geschuldeten Betrages zu verlangen. Außerdem ist der Käufer bei nicht ordnungsgemäßer und fristgerechter Zahlung des Kaufpreises verpflichtet, dem Verkäufer zusammen mit der verspäteten Zahlung auch die Verzugszinsen gemäß § 517 Abs. 2 des Gesetzes Nr. 40/1964 Slg. Bürgerliches Gesetzbuch zu zahlen.

**Čl. 3
Ťarchy**

- 1. Predávajúci vyhlasuje, že na predmete prevodu nevlastnú žiadne dlhy, bremená, ani iné právne povinnosti.
- 2. Predávajúci vyhlasuje, že ku dňu uzavretia tejto kúpnej zmluvy nebol uplatnený nárok na navrátenie vlastníctva k predmetu predaja.

**Čl. 4
Odstúpenie od zmluvy**

- 1. Zmluvné strany sa dohodli, že budú akceptovať len také rozhodnutie príslušného okresného úradu, katastrálneho odboru, ktorým sa plne vyhovie návrhu na vklad vlastníckeho práva. Ak by tento z akéhokoľvek dôvodu prerušil svojím rozhodnutím konanie o návrhu na vklad vlastníckeho práva, Zmluvné strany sa zaväzujú

**Art. 3
Belastungen**

- 1. Der Verkäufer erklärt, dass dem Gegenstand der Übertragung keinen Schulden, Belastungen oder sonstigen rechtlichen Verpflichtungen unterliegen.
- 2. Der Verkäufer erklärt, dass zum Zeitpunkt des Abschlusses dieses Kaufvertrages kein Anspruch auf Herausgabe des Eigentums an dem Verkaufsgegenstand besteht.

**Art. 4
Kündigung des Vertrags**

- 1. Die Vertragsparteien haben sich darauf geeinigt, dass sie nur einen solchen Bescheid des zuständigen Bezirksamtes, des Katasteramtes akzeptieren werden, der dem Antrag zur Hinterlegung des Eigentumsrechts vollständig entspricht. Unterbricht dieser aus irgendeinem Grund das Verfahren über den Antrag zur

poskytnúť si potrebnú súčinnosť a vynaložiť všetko úsilie na odstránenie všetkých väd návrhu na vklad vlastníckeho práva, tejto Zmluvy alebo akýchkoľvek iných prekážok, pre ktoré bolo konanie o povolení vkladu vlastníckeho práva kupujúceho k predmetu prevodu prerušené, vrátane vyhotovenia potrebných dodatkov k Zmluve. Pod súčinnosťou sa rozumie povinnosť poskytnúť potrebné informácie, dokumenty, alebo uskutočniť akékoľvek iné súvisiace právne úkony. Zmluvné strany sa dohodli, že ak by z akéhokoľvek dôvodu príslušný okresný úrad, katastrálny odbor právoplatne zastavil konanie o návrhu na vklad vlastníckeho práva v prospech kupujúceho, alebo ak nedôjde k prevodu vlastníckeho práva k predmetu prevodu v prospech kupujúceho ani do 180 dní od podania návrhu na vklad vlastníckeho práva do katastra nehnuteľností, je ktorákoľvek zmluvná strana oprávnená odstúpiť od tejto zmluvy.

2. Možnosť odstúpenia niektorej zo zmluvných strán podľa príslušných ustanovení Občianskeho zákonníka nie je týmto článkom dotknutá.

Čl. 5

Osobitné ustanovenia

1. Prevod predmetu prevodu schválilo Mestské zastupiteľstvo hlavného mesta SR Bratislavy na svojom zasadnutí konanom dňa 23.06.2022 **Uznesením č. 1362/2022, bod. 1** v súlade s § 9a ods. 8... písm. b) zákona Slovenskej národnej rady č. 138/1991 Zb. o majetku obcí v znení neskorších predpisov ako prevod pozemku zastavaného stavbou vo vlastníctve nadobúdateľa.
2. Kupujúci vyhlasuje, že mu je predmet kúpy uvedený v čl. 1 ods. 4, dobre známy, a že ho kupuje v takom stave, v akom sa nachádza.
3. Kupujúci bol oboznámený so stanoviskami odborných útvarov Magistrátú hlavného mesta SR Bratislavy k predaju predmetu prevodu uvedenému v čl. 1 ods. 4 tejto zmluvy, a to so stanoviskami sekcie územného plánovania zo dňa 30.08.2021, referátu technickej infraštruktúry zo dňa 27.08.2021, sekcie dopravy zo dňa 10.08.2021, oddelenia osvetlenia, sietí a energetiky zo dňa 04.08.2021, oddelenia správy komunikácií zo dňa 24.08.2021, oddelenia životného prostredia zo dňa

Hinterlegung von Eigentumsrechten, verpflichten sich die Vertragsparteien zur gegenseitigen Zusammenarbeit und bemühen sich nach besten Kräften, alle Mängel des Antrags zur Hinterlegung von Eigentumsrechten zu beseitigen, diesen Vertrag oder andere Hindernisse, für die das Verfahren auf die Autorisierung der Hinterlegung des Eigentumsrechts des Käufers an dem Gegenstand der unterbrochenen Übertragung gerichtet war, einschließlich der Vorbereitung der erforderlichen Änderungen des Vertrags. Zusammenarbeit bedeutet die Verpflichtung, die erforderlichen Informationen und Unterlagen bereitzustellen oder andere damit zusammenhängende Rechtshandlungen vorzunehmen. Die Vertragsparteien haben sich darauf geeinigt, dass das zuständige Bezirksamt, das Katasteramt aus irgendeinem Grund das Verfahren über den Antrag auf Hinterlegung des Eigentumsrechts zugunsten des Käufers rechtskräftig einstellt oder wenn es zu keiner Übertragung des Eigentumsrechts innerhalb von 180 Tagen nach Einreichung des Antrags auf Hinterlegung kommt, ist jede Vertragspartei berechtigt, von diesem Vertrag zurückzutreten.

2. Die Rücktrittsmöglichkeit einer der Vertragsparteien nach den einschlägigen Bestimmungen des Bürgerlichen Gesetzbuches wird durch diesen Artikel nicht berührt.

Art. 5.

Sonderbestimmungen

1. Die Übertragung des Gegenstands der Übertragung wurde vom Stadtrat von Bratislava, der Hauptstadt der Slowakischen Republik, in seiner Sitzung am 23.06.2022 **durch Beschluss Nr. 1362/2022, Punkt 1** gemäß § 9a Abs. 8 Buchst. b) des Gesetzes des Slowakischen Nationalrates Nr. 138/1991 Slg. über das Eigentum der Gemeinden in der jeweils geltenden Fassung als Übertragung baulich bebauten Parzellen im Eigentum des Erwerbers genehmigt.
2. Der Käufer erklärt, dass der in Art. 1 Abs. 4 angegebene Kaufgegenstand ihm gut bekannt ist und dass er es in dem Zustand kauft, in dem es vorgefunden wird.
3. Dem Käufer wurden die Stellungnahmen der Fachabteilungen des Magistrats der Hauptstadt Bratislava bezüglich des Verkaufs des Gegenstands der Übertragung gemäß Art. 1 Abs. 4 dieses Vertrages mit den Stellungnahmen des Fachbereichs Raumplanung vom 30.08.2021, des technischen Infrastrukturberichts vom 27.08.2021, des Fachbereichs Verkehr vom 10.08.2021, des Fachbereichs Beleuchtung, Netze und Energie vom 04.08.2021, das Referat Kommunikationsmanagement vom 24.08.2021,

05.08.2021, oddelenia tvorby mestskej zelene zo dňa 30.07.2021 a zaväzuje sa dodržiavať podmienky v nich stanovené.

4. Práva a povinnosti neupravené v tejto zmluve sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka a ostatnými platnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.
5. Kupujúci sa zaväzuje, že uhradí správny poplatok za návrh na vklad vlastníckeho práva do katastra nehnuteľností.

Čl. 6

Platnosť a účinnosť zmluvy

1. Kúpna zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami.
2. Táto kúpna zmluva je povinne zverejňovaná zmluvou podľa ustanovenia § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov a nadobúda účinnosť podľa ustanovenia § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
3. Právne účinky vkladu vznikajú kladným právoplatným rozhodnutím Okresného úradu Bratislava, katastrálny odbor o povolení vkladu. Dňom nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia o povolení vkladu vlastníckeho práva prechádzajú na kupujúcich všetky práva a povinnosti spojené s vlastníctvom nehnuteľností.
4. Návrh na vklad do katastra nehnuteľností podá Kupujúci po dodržaní podmienok stanovených v článku 2 tejto zmluvy, t. j. po zaplatení kúpnej ceny a to najneskôr do 7 dní od zaplatenia kúpnej ceny kupujúcim. Za zaplatenie kúpnej ceny sa považuje jej pripísanie na účet predávajúceho. V prípade omeškania so zaplatením kúpnej ceny sa kúpna cena považuje za uhradenú až po zaplatení sankcií uvedených v čl. 2 tejto zmluvy.
5. Do doby povolenia vkladu vlastníckeho práva sú zmluvné strany viazané dohodnutými podmienkami zmluvy.

Čl. 7

Záverečné ustanovenia

1. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú nasledujúce prílohy:

das Amt für Umwelt am 05.08.2021, das Amt für Stadtgrün am 30.07.2021 bekannt gemacht und er verpflichtet sich zur Einhaltung der dort festgelegten Bedingungen.

4. Die in diesem Vertrag nicht geregelten Rechte und Pflichten richten sich nach den einschlägigen Vorschriften des Bürgerlichen Gesetzbuches und sonstigen allgemein verbindlichen gesetzlichen Vorschriften.
5. Der Käufer verpflichtet sich, die Verwaltungsgebühr für den Vorschlag zur Hinterlegung des Eigentumsrechts im Liegenschaftskataster zu bezahlen.

Art. 6

Gültigkeit und Wirksamkeit des Vertrages

1. Der Kaufvertrag tritt in Kraft und Wirkung am Tag seiner Unterzeichnung durch beide Vertragsparteien.
2. Dieser Kaufvertrag ist ein obligatorischer veröffentlichter Vertrag im Sinne des § 5a des Gesetzes Nr. 211/2000 Slg. über den freien Zugang zu Informationen in der jeweils gültigen Fassung und tritt gemäß Bestimmung des § 47a Abs. 1 des Gesetzes Nr. 40/1964 Slg. Bürgerliches Gesetzbuch in der geänderten Fassung am Tag nach seiner Veröffentlichung im Zentralen Vertragsregister in Kraft.
3. Die Rechtswirkung der Hinterlegung entsteht durch einen positiven und rechtsgültigen Beschluss des Bezirksamtes Bratislava, des Katasteramtes über die Genehmigung der Hinterlegung. Am Tag des Inkrafttretens des Beschlusses über die Hinterlegung des Eigentumsrechts gehen alle mit dem Eigentum an der Immobilie verbundenen Rechte und Pflichten auf die Käufer über.
4. Der Antrag zur Hinterlegung im Liegenschaftskataster wird vom Käufer nach Erfüllung der in Artikel 2 dieses Vertrages festgelegten Bedingungen eingereicht, d. h. nach Zahlung des Kaufpreises, spätestens 7 Tage nach Zahlung des Kaufpreises durch den Käufer. Die Gutschrift auf dem Konto des Verkäufers gilt als Zahlung des Kaufpreises. Im Falle einer verspäteten Zahlung des Kaufpreises gilt der Kaufpreis erst nach Zahlung der in Art. 2 dieses Vertrages genannten Sanktionen als bezahlt.
5. Bis zur Zulässigkeit der Eigentumshinterlegung sind die Vertragsparteien an die vereinbarten Vertragsbedingungen gebunden.

Art. 7

Schlussbestimmungen

1. Folgende Anlagen sind Bestandteil dieses Vertrages:

- snímka z katastrálnej mapy s vyznačením predmetu prevodu
 - geometrický plán GP č. 262/2021
2. Zmluvné strany vyhlasujú, že porozumeli obsahu tejto zmluvy v celom rozsahu, neuzatvárajú ju v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok a ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená.
 3. Na znak súhlasu potvrdzujú túto zmluvu svojimi podpismi.
 4. Kúpna zmluva sa vyhotovuje v 10-ich exemplároch. Kupujúci obdržii po podpise zmluvy obidvomi zmluvnými stranami jej fotokópiu a potvrdenie o zverejnení podľa bodu 6.2. tejto zmluvy, za účelom splnenia povinností vyplývajúcich mu z tejto zmluvy. Štyri rovnopisy zmluvy odovzdá predávajúci kupujúcemu, z ktorých 2 vyhotovenia zašle kupujúci Okresnému úradu Bratislava, katastrálnemu odboru za účelom povolenia vkladu vlastníckeho práva v prospech kupujúceho. Šesť vyhotovení zmluvy ostane predávajúcemu.
- eine Aufnahme aus der Katasterkarte mit dem markierten Gegenstand der Übertragung
 - geometrischer Plan GP-Nr. 262/2021
2. Die Vertragsparteien erklären, dass sie den Inhalt dieses Vertrages vollständig verstanden haben, diesen nicht notfalls zu auffallend nachteiligen Bedingungen abschließen und ihre Vertragsfreiheit nicht eingeschränkt wird.
 3. Als Zeichen des Einverständnisses bestätigen sie diesen Vertrag mit ihrer Unterschrift.
 4. Der Kaufvertrag wird in 10 Exemplaren erstellt. Nach Unterzeichnung des Vertrages durch beide Vertragsparteien erhält der Käufer eine Fotokopie davon und eine Veröffentlichungsbestätigung gemäß Punkt 6.2. dieses Vertrages, um die Verpflichtungen aus diesem Vertrag zu erfüllen. Der Verkäufer übergibt dem Käufer vier Exemplare des Vertrages, von denen der Käufer 2 Exemplare an das Bezirksamt Bratislava, an die Katasterabteilung zwecks Ermöglichung der Hinterlegung von Eigentumsrechten zugunsten des Käufers. Sechs Exemplare des Vertrages verbleiben beim Verkäufer.

V / In Bratislave, dňa / den 21. 09. 2022

Predávajúci / Verkäufer:
Hlavné mesto SR Bratislava

Ing. Mariana Kratochvílová
prvá námestníčka primátora
Erster stellvertretender Bürgermeister

V / In Bratislave, dňa / den 14. 09. 2022

Kupujúci / Käufer:
BILLA s.r.o.

Ing. Tomáš Staňo
konateľ
Geschäftsführer

Arnold Riehl
konateľ
Geschäftsführer

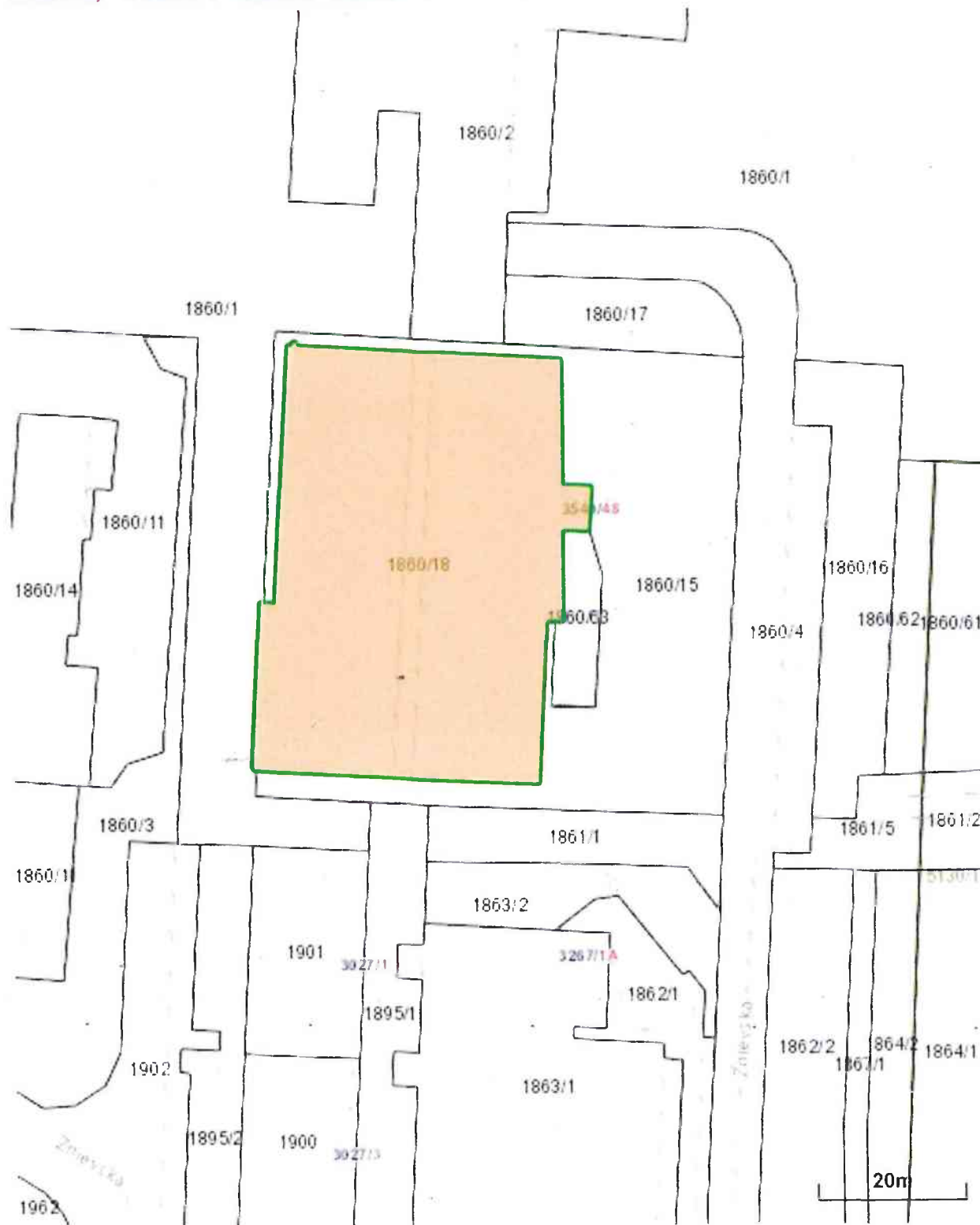
Potvrdzujem správnosť dokumentu
z jeho hľadiska

Mgr. Jana Kňazeová

Príloha č. 1 / Anlage Nr. 1
snímka z katastrálnej mapy s vyznačením predmetu prevodu / eine Aufnahme aus der Katasterkarte mit dem markierten Gegenstand der Übertragung

Parcela registra C, 1860/18

Bratislavský > Bratislava V > Bratislava-Petržalka > k.ú. Petržalka



..0

Číslo listu vlastníctva

1748

Výmera parcely v m²

2211

Katastrálne územie

Petržalka

Obec

Bratislava-Petržalka

Druh pozemku

Zastavaná plocha a nádvorie

Spôsob využívania pozemku

Pozemok, na ktorom je postavená nebytová budova označená súpisným číslom

Umiestnenie pozemku

Pozemok je umiestnený v zastavanom území obce

Spoločná nehnuteľnosť

Pozemok nie je spoločnou nehnuteľnosťou

Druh právneho vzťahu

Nájom k pozemku

Údaje platné k dátumu

07. 09. 2022

Druh chránenej nehnuteľnosti (0)

Neexistuje záznam

Stavby (1)

Súpisné číslo: 3540 (LV 3560)

Vlastník (1)

1. Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava, Primaciálne námestie 1, Bratislava, PSČ 814 99, SR (Podiel: 1/1)

Príloha č. 2 / Anlage Nr. 2
geometrický plán GP č. 262/2021 / geometrischer Plan GP-Nr. 262/2021

S le
za Lz.

Geometrický plán je podkladom na právne úkony, keď údaje doterajšieho stavu výkazu výmer sú zhodné s údajmi platných výpisov z katastra nehnuteľnosti

Vyhotovitel fm-geo, s.r.o. Majerniková 1/A 84105 Bratislava email: fugeofmgeo@gmail.com IČO: 36716707		Kraj <i>Bratislavský</i>	Okres <i>Bratislava V</i>	Obec <i>BA - m.č. Petržalka</i>
		Kat. územie <i>Petržalka</i>	Číslo plánu <i>262/2021</i>	Mapový list č. <i>Bratislava 9-2/32</i>
GEOMETRICKÝ PLÁN				
<i>na rozdelenie parciel reg. C-KN č. 1860/15, 1860/17, p.č. 1860/64-68</i>				
Vyhotovil		Autorizačne overil		Uradne overil Meno: <i>Ing. Monika Vackova</i>
Dňa: <i>15.10.2021</i>	Meno: <i>Ing. František Mego</i>	Dňa: <i>15.10.2021</i>	Meno: <i>Ing. František Mego</i>	Dňa: <i>05-11-2021</i>
Nové hranice boli v prírode označené <i>obrúbnikom</i>		Náležitostami a presnosťou zodpovedá predpisom		Číslo: <i>G1 - 226/21</i>
Záznam podrobného merania (meračský náčrt) č. <i>9698</i>				Uradne overené podľa § 9 zákona NR SR č. 215/1995 Z.z. o geodézii a kartografii
Súradnice bodov označených číslami a ostatné meračské údaje sú uvoľnené vo všeobecnej dokumentácii				podpis

VÝKAZ VÝMER

Doterajší stav					Zmeny					Nový stav					
Číslo			Výmera		Druh pozemku	Diel číslo	k parcele číslo	m ²	od parcely číslo	m ²	Číslo parcely	Výmera		Druh pozemku	Vlastník, (iná opráv. osoba) adresa, (sídlo)
PK vložky	parcely		ha	m ²								ha	m ²		
LV	PK	KN													
Stav právny je totožný s registrom C KN															
1748		1860/15	1579		zast.pl.						1860/15	1158		zast.pl. 25	doterajší
											1860/64	109		zast.pl. 25	detto
											1860/65	113		zast.pl. 25	detto
											1860/66	134		zast.pl. 25	detto
											1860/67	65		zast.pl. 25	detto
1748		1860/17	294		ost.pl.						1860/17	195		ost.pl. 29	doterajší
											1860/68	99		zast.pl. 25	detto
Spolu:			1873									1873			

Legenda: kód spôsobu využitia

25 - Pozemok, na ktorom je postavená ostatná inžinierska stavba a jej súčasť

29 - Pozemok, na ktorom je okrasná záhrada, uličná a sídlisková zeleň, park a iná funkčná zeleň a lesný pozemok na rekreačné a poľnohospodárske využitie

1864/2

1864/2

1867/1

1862/2

1862/1

1863/1

1895/1

1900

1901

1863/2

1861/1

1861/5

1860/67

1860/65

1860/63

1860/15

1860/18

1860/4

1860/65

1860/16

1860/11

1860/68

1860/64

1860/1

1860/17

1860/2



13 -1.00 -2.28

12 -2.12

11 -4.38

10 -5.75

9 -4.21

8 -5.09

7 -2.76

6 -16.33

5 -7.94

4 -5.08

3 -10.00

2 -3.11

1 -7.86

14.77

3.30

5.08

1.75

1.6

1.75

1.75

1.75



+

11

2

